

Les Trois petits cochons, ill. P. Galdone,
Circonflexe

contes



coup de cœur

Albin Michel Jeunesse

Texte de Mariana Cojan-Negulesco,
ill. Amélie Dufour :

Contes des enfants qui cherchent le bonheur

Versions inspirées, réécrites et réinventées de sept contes roumains traditionnels dont nous connaissons bien des variantes tant en France qu'ailleurs. Dans tous ces contes, les désirs d'enfants sont puissants et suscitent des naissances plus ou moins supportables pour les parents. Désirer est une chose, assumer est une autre affaire. Ça ne marche parfois pas du tout ! Mais la vie apporte aussi bien des surprises et, entre autres, parfois de bons parents de substitution ! Celui qui va avec confiance, au-devant des rencontres, sans rancœur, s'en sortira. C'est agréable à découvrir et à lire. Dommage que la couverture ne soit pas à la hauteur du contenu. (E.C.)

ISBN 2-226-15787-5

13,90 € (+)

7-12 ans



bravo !



intéressant



pourquoi pas ?



problème...



hélas !

L'Arbre debout

(8 Grande Rue – 88300 Neufchâteau)

Recueillis par Véronique Lagny Delatour,
interprète Aïda Soufi, ill. Jean-Paul

Histoires de goules et autres contes : contes du Moyen-Orient

Douze histoires recueillies au Liban et réécrites en français par Véronique Lagny Delatour, parfois même un peu trop. Les amateurs de contes aimeront y retrouver des variantes d'histoires connues un peu différemment. Histoires plutôt courtes, variées, parfois franchement scatologiques, parfois plutôt terrifiantes : de quoi s'amuser. (E.C.)

ISBN 2-9524819-0-3

12 € (+)

Pour tous dès 7 ans

Bilboquet

Collection Les Incontournables

Texte original de Charles Perrault, ill. Maud Riemann :

Le Petit Chaperon Rouge

Les éditions Bilboquet avaient publié le texte de Perrault il y a huit ans avec les illustrations très réussies d'Eric Battut. Cette édition épuisée, l'éditeur reprend le même texte (intégral) avec de nouvelles illustrations qui ne manquent pas d'intérêt, dans un univers très différent du précédent. Monde contemporain (télévision, lampe de chevet électrique, réverbères modernes, sac à dos et boîte aux lettres d'aujourd'hui) mais sans excès. On est vraiment dans cette histoire improbable : ailleurs, tout en étant très concerné. Aucune tentative plus ou moins adroite de jeu ou de parodie. C'est vraiment malin. Le rouge de la couverture court çà et là tout au long du livre, discrètement mais sûrement, en marche vers l'issue tragique de l'histoire. Une bonne version. (E.C.)

ISBN 2-84181-258-8

14 € (+)

4-9 ans

Circonflexe

Collection Albums

Texte et ill. Paul Galdone, adapt. de l'américain par Félix Cornec :

Les Trois petits cochons

Paru aux États-Unis en 1970, le « Galdone de l'année » 2006 – reprenant le conte anglais bien connu, popularisé par les recueils de J.O. Halliwell en 1843 et de Joseph Jacobs en 1890 – est à nouveau un bon cru. Oh ! que ces cochonnets sont appétissants avec leurs groins roses et leurs bedaines rebondies ! Le loup ne fera qu'une bouchée des deux premiers cochons aux maisonnettes de paille et de bois. Mais il ne viendra à bout ni de la maison de briques ni du tempérament bien trempé du troisième porcelet rusé... et périra même

Din'Roa la vaillante, ill. M. Bourre,
Didier Jeunesse



nouveautés

ébullianté dans sa marmite. Ces événements sont relatés sur un ton tranquille, dénué de tout sentimentalisme et remarquable de simplicité. Les images montrent chaque scène sous l'angle le plus réjouissant pour le lecteur, le plaçant tantôt du côté du méchant loup, tantôt du côté du malin goret. On frémit, on respire, et on sourit beaucoup. (C.M.)

ISBN 2-87833-398-5

12 €

2-6 ans

Didier Jeunesse

Texte de Jean-Jacques Fdida, ill. Nathalie Novi, musique de Jean-Marie Machado :
Peau d'Âne : histoire ancienne et véritable de la Peau d'Ânesse

Joli tissage de plusieurs variantes populaires de « Peau d'Âne ». Bien que voulant se démarquer de la version « écrite » de Perrault, cette version peut néanmoins être qualifiée de « littéraire » et son texte, agréable à lire, n'est pas dénué souvent d'une certaine sophistication. Le CD va dans ce sens : le texte ne change pas d'un iota à l'oral, intimement lié à la musique composée à cette occasion, avec talent. Le tout devient une sorte de Lied pour voix et piano (l'instrument est d'ailleurs parfois un peu trop dominant). La voix de J.J. Fdida, déjà sur le versant sensiblement incantatoire en temps normal, le devient parfois un tantinet trop, surtout dans les finales, en une sorte de mélodie alors un peu trop appuyée. La tentative, plus qu'intéressante, demeure à la limite de la vraie réussite. On aurait aimé une mise en pages moins lourde (cf. gros titres rouges sans charme et petits cartouches maniérés inutiles). Quant aux changements constants de fonds de couleurs, ils sont fatigants à la longue. Mais il semble que ce soit la mode ! En tout cas, une vision intéressante d'un conteur et d'un musicien pleins de dons. (E.C.)

ISBN 2-278-05648-4

23,50 €

8-11 ans

Didier Jeunesse

Collection Escampette

Une histoire racontée par Jean-Louis Le Craver, ill. Martine Bourre :
Din'Roa la vaillante

Nous connaissons la version chinoise du « Petit Chaperon Rouge » d'Ed Young, publiée il y a quelques années au Père Castor-Flammarion, *Lon PoPo*, disparue aujourd'hui. Voici une autre version de la même origine qui nous console un peu de la disparition de l'autre. Et même beaucoup ! Martine Bourre a su trouver le trait, les couleurs, la force et la légèreté pour ce récit à la fois émouvant, réjouissant, nocturne et parfaitement enfantin. Elle a su, très habilement, sans « folklore », évoquer l'origine du conte et l'univers de cette version où l'on voit une toute petite fille défendre son petit frère et sa propre vie avec un courage, une inventivité, une maîtrise comme seuls souvent les enfants en sont capables. Les « grandes personnes » auront d'autant plus d'intérêt à regarder et à lire cet album avec les petits que cette illustration est belle et captivante. Le texte de Jean-Louis Le Craver est impeccable, comme toujours ! Une vraie réussite pour le premier titre de cette nouvelle collection. (E.C.)

ISBN 2-278-05696-5

12,50 €

4-8 ans

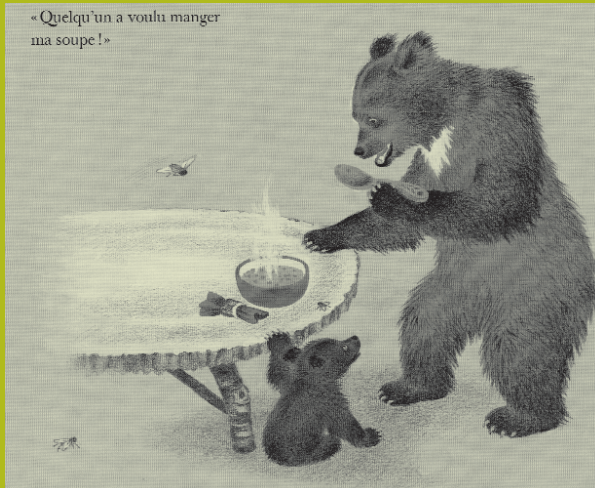
Didier Jeunesse

Collection Escampette

Une histoire racontée par Praline Gay-Para, ill. par Rémi Saillard :
Trouvé-dans-un-nid

« Fundevogel » (traduit par Armel Guerne « Volétrouvé ») est un conte très connu en Allemagne. C'est une bribe du grand et très long conte merveilleux parfois appelé « La Fille du magicien », le AT 313, si l'on veut être pédant ! Les Frères Grimm n'ont gardé que l'épisode de

Boucles d'Or et les trois ours,
ill. G. Müller,
L'École des loisirs



la fuite magique que l'on retrouve dans nombre de contes (cf. *Baba Yaga* du Père Castor) en donnant une origine quasi mythologique au héros de l'histoire. C'était leur fantaisie, mais cela donnait immédiatement au conte une dimension tout autre que celle qui est proposée ici. Le rôle du père a été aussi malheureusement amoindri. Idem pour le personnage de « Alte Sanne » (« Mamé Suzanne » chez Guerne), mystérieuse nourrice et magicienne, transformée ici en « Grosse Suzon », bien ordinaire, sinon vulgaire. Les Grimm avaient situé le conte dans le monde de l'enfance en faisant retourner à la fin les deux jeunes héros (ils ont manifestement le même âge) dans leur maison. C'est une histoire idéale pour les quatre-cinq ans : après un certain maternage (c'est là que la petite a tout appris de sa « Mère » nourricière sorcière) ils ont encore besoin de l'éducation paternelle pour devenir adulte et s'aimer alors comme des adultes, conformément au AT 313. Ils ne sont pas frères et sœurs et leur amour, même dans cette version enfantine, augure autre chose qu'un amour chaste et fraternel. C'était là le génie des Grimm : inventer une variante enfantine tout en restant fidèle au mécanisme du conte originel. Ce n'est pas le cas ici où l'on raconte l'histoire d'une fillette protégeant son petit frère, fillette dont le côté magique et peut-être inquiétant, discrètement dominant est perdu (la rose doit être au sommet du rosier et non devenir « Ta petite rose », la couronne est centrale et dominante dans l'église et n'a rien à voir avec une pomme nichée dans un panier). C'est dommage. Il ne reste qu'une histoire certes agréable et bien illustrée, mais singulièrement vidée de la force initiale de la variante des Grimm et de sa matrice. (E.C.)

ISBN 2-278-05705-7

12,50 €

4-8 ans

L'École des loisirs

Images et texte de Gerda Müller :
Boucles d'Or et les trois ours

Quelques dizaines d'années après une première illustration quasi historique de « Boucle d'Or » au Père

Castor, Gerda Müller nous propose une nouvelle interprétation en écrivant cette fois elle-même le texte. Grand format à l'italienne, fond ocre général évoquant le bois, pour une image charmante pleine de surprises que les petits apprécieront : tout va par trois et pas seulement les bols, les chaises ou les lits, mais aussi les balais, les parapluies, les tonneaux, les peignoirs et... même les souris ! Univers plus scandinave que russe, auteur oblige ! Les trois ours sont de vrais grizzlis sans vêtements mais quand même civilisés puisqu'ils possèdent des ruches ! La petite est blonde, plutôt contemporaine. Idée intéressante : elle fait partie des gens du voyage. Un jour ici, un autre là... C'est une « errante ». On regrettera toutefois qu'elle ne casse pas la petite chaise et que, malgré quelques réprimandes des deux gros ours, il y ait beaucoup trop de gentillesse à la fin dans les échanges entre le petit ours et Boucles d'Or. Mais, c'est bien sympathique quand même et l'ambiance est vraiment enfantine, chaleureuse et forestière à souhait ! (E.C.)

ISBN 2-211-08501-6

12 €

4-8 ans

L'École des loisirs

Collection Neuf

Racontés par Ayyam Sureau, ill. Chen Jiang Hong :

Contes des Mille et une Nuits, tome 1 et tome 2

Après une première enfance américaine, Ayyam Sureau ne découvre son pays d'origine, l'Égypte, que vers dix ans. C'est en écoutant sa grand-mère cairote raconter les *Mille et une Nuits* qu'elle apprend petit à petit l'arabe. Normalienne, devenue fonctionnaire internationale à l'Unesco, elle transmet à son tour à la jeunesse ce qu'elle a entendu autrefois. Elle nous donne ici une version vivante et simple de ces contes, très accessible aux enfants, avec



Orphée Dilo
et autres contes des Balkans,
ill. G. Dubois, Naïve

contes

nouveautés

des pointes d'humour, qui retrouve la magie de la parole et la présence sensuelle de sa grand-mère. Dans l'introduction elle présente le récit-cadre de Shéhérazade et fait un parallèle avec l'écrivain qui doit captiver son lecteur sous peine, non pas de se faire couper la tête, mais d'être réduit au silence par la fermeture sans appel du livre.

Dans le vaste corpus des *Nuits*, elle a choisi 6 contes que l'on raconte traditionnellement aux enfants et aussi une très belle histoire racontant la subtile puissance du destin sur plusieurs générations : « Le Bol de grenade », ainsi que deux contes courts et facétieux. Ce choix permet de découvrir la variété des contes présents dans les *Nuits*. Le trait léger et précieux de Chen Jiang Hong, à la manière des gravures persanes, ajoute au plaisir de la lecture. (L.D.)

ISBN 2-211-07859-1 / ISBN 2-211-07861-3

8 € chaque

9-12 ans

Naïve

Racontés par Muriel Bloch,
musique d'Eric Slabiak, ill. par
Gérard Dubois :
**Orphée Dilo et autres contes des
Balkans**

Un grand livre tout en hauteur, une mise en pages très particulière, des textes denses colorés sur fonds blancs, d'immenses illustrations dans les tons marron sombre, un peu floues comme sur de vieilles photos, un CD magnifique... Partant d'une improbable rencontre faite dans son quartier autour de Bonne Nouvelle et de la rue du Faubourg-Saint-Denis, Muriel Bloch nous fait faire un tour à travers les Balkans, aux sons plus ou moins tsiganes d'un accordéon, d'un violon, d'une guitare et d'une superbe chanteuse, tous plus séduisants les uns que les autres. Devinettes, recette de cui-

sine, contes tantôt déchirants, tantôt rigolos. On passe d'une humeur à l'autre mais, même si l'histoire d'amour se termine bien, il flotte sur tout ça une infinie mélancolie. Qu'il fait bon se pelotonner au chaud, à la tombée de ces jours de novembre, pour rire et pleurer un bon coup, en écoutant cette délicieuse musique et ces histoires de tout là-bas, quasiment chantées ! On pourra, en complément, acheter la « Carte postale » qui vaut le détour elle aussi, avec d'autres chansons, d'autres petites pépites... Et, surtout, on se débrouillera pour voir le spectacle qui est à l'origine de ce livre. (E.C.)

ISBN 2-35021-044-8

22 €

Pour tous dès 8-9 ans

**Carte postale des Balkans : contes,
comptines, chansons 18,04 €**

Père Castor-Flammarion

Collection Les Classiques du Père Castor

Un conte russe raconté par Christine
Frasseto, ill. Nicolas Duffaut :

Ivan et l'oise de Noël

Excellente histoire absente jusqu'ici de l'édition pour les jeunes. Version sans doute trop bavarde en son début et amputée de sa fin habituelle, ce qui est dommage, mais bien sympathique quand même. Un pauvre d'entre les pauvres offre sa dernière oie au tsar en la partageant astucieusement et poétiquement entre les différents membres de la famille royale tout en se ménageant une bonne part ! Ici, présenté comme un conte russe. On le trouve en effet dans le recueil d'Afanassiev mais aussi un peu partout dans le monde. Il est très satisfaisant comme tous les contes où l'opprimé garde sa dignité, fait preuve de courage avec intelligence et malice. En plus, ce n'est pas cher ! (E.C.)

ISBN 2-08-163273-X

3,95 €

6-9 ans



Dans la gueule du loup,
ill. F. Negrin, Rouergue

Rocher

Collection Lo País d'Enfance

Texte de Françoise Richard, ill. Anne Buguet :
**L'Enfant de la pierre et l'enfant
des castors**

Tête de Spectres (« Crâne de Spectres » disait William Camus) ou Ombre de Lui-Même, qui n'est pas sans rappeler un peu le terrible Kortchnéï l'Immortel, mais en pire (!), dévore une jeune femme enceinte non sans l'avoir délivrée de deux jumeaux qu'il épargne. Le père les confie pour un temps à une Pierre et aux Castors... Histoire mystérieuse de paternité, forte et violente, du triomphe de la vie sur les forces obscures du mal. Beau récit bien transmis. Les illustrations, servies par un immense format, sont impressionnantes et prégnantes. Elles contribuent à notre dépaysement et à notre étonnement. (E.C.)

ISBN 2-268-05962-6

14,90 €

7-10 ans

Rouergue

Collection Varia

Texte et ill. Fabian Negrin,
trad. de l'italien Marc Voline :
Dans la gueule du loup

Illustrations très intéressantes, parfois même fascinantes, pour un texte étrange qui délire à partir du thème du « Petit Chaperon Rouge ». Le loup, nommé Adolphe (un peu facile, mais enfin...) raconte son histoire à la première personne, ce qui n'est pas sans rappeler l'inénarrable *Vérité sur l'affaire des trois petits cochons*. Mais, même si ce récit n'engendre pas la mélancolie par son côté inattendu et improbable (cf. le chasseur-petite fille), il a une charge poétique indéniable et une étrangeté que l'image traduit parfaitement bien. Un livre assez inclassable, un peu dérangentant, qui charme le lecteur. (E.C.)

ISBN 2-84156-778-8

15 €

7-10 ans

POUR LES BONS LECTEURS ET CEUX QUI RACONTENT

Bayard

Annamaria Lammel et Ilona Nagy,
trad. du hongrois Joëlle Dufeuilly :
La Bible paysanne : contes et légendes

Très intéressant recueil de contes religieux recueillis dans les années 1960 et 1980, en Hongrie, Autriche, Slovaquie ou Roumanie, dont nous connaissons déjà un bon nombre dans des versions plus ou moins différentes (cf. entre autres *Les Légendes chrétiennes de Basse-Bretagne* de F.-M. Luzel ou *Les Légendes basques* de Jean Barbier et, d'une manière générale les textes bibliques apocryphes). Certains de ces contes sont surprenants, parfois très elliptiques, mais donnent à réfléchir ! Le charme de ce livre est de les trouver ici rassemblés comme rarement, organisés suivant le plan des récits de la Bible, très bien présentés, avec une intéressante introduction, des renvois éclairants à des contes types. À la fois bien documenté et distrayant, il donne envie d'en savoir plus et de transmettre ces récits réjouissants, graves, subversifs parfois, souvent inattendus. (E.C.)

ISBN 2-227-47339-8

34 €

Pour tous dès 12 ans

José Corti

Collection Merveilleux

Collectés et réunis par Geneviève Massignon, postface de Nicole Belmont :
**De bouche à oreille : anthologie de
contes populaires français**

Ce recueil de contes français collectés par Geneviève Massignon, publié pour la première fois aux États-Unis en 1968 dans le cadre de la collection « Folktales of the World », fut un événement en 1983 lorsqu'il parut en français chez Berger-Levrault. Malgré une présentation plutôt

Aux origines du monde

Contes et légendes d'Italie



Contes et légendes d'Italie,
ill. A. Torre, Flies France

contes

nouveautés

austère, un contenu non moins austère, il connut un tel succès qu'il fut rapidement réimprimé à la surprise de l'éditeur lui-même ! Il était en quelque sorte un manifeste : oui, une tradition orale existait encore en France dans les années cinquante, contrairement à ce que beaucoup pensaient alors. Trente-cinq contes merveilleux sur les soixante-dix publiés ici et aussi des contes d'animaux, des randonnées, des contes religieux, des facétieux, des nouvelles, entendus un peu partout en France (cf. la liste « géographique » à la fin). On a reproduit ici les textes d'introduction de Geneviève Massignon et celui de Marie-Louise Tenèze de 1983 avec une nouvelle postface de Nicole Belmont. C'est un bouquet magnifique qui nous manquait depuis de longues années. On y trouve une saveur à nulle autre pareille que les amoureux de la tradition orale auront à cœur de découvrir s'ils ne l'ont déjà fait. C'est un devoir pour les bibliothèques de posséder ce témoignage précieux de notre tradition. Les éditions Corti, une fois de plus, nous font un bien joli cadeau ! (E.C.)

ISBN 2-7143-0928-3

20 €

Pour adultes

Flies France

Collection Aux origines du monde

Réunis par Galina Kabakova avec la participation de Silvia et Andrea Di Maso, trad. Michel Balzamo avec la collaboration de Federica Tamarozzi, ill. Attilio Torre :

Contes et légendes d'Italie

Enfin, nous apprenons l'existence d'une sainte Bephanie : celle qui apporte les cadeaux de Noël, un « ange » et non une sorcière comme on le croit souvent ! Et nous retrouvons saint Antoine et son petit cochon parti voler le feu aux enfers (cf. Calvino tome 4) ! Et nous découvrons les tragiques histoires de ceux qui vont voir au fond de la mer

sur quoi repose la Sicile... Les traductions françaises de contes italiens sont très rares en France (cf. *Les Nuits facétieuses* de Straparole chez Corti, *Le Conte des contes* de Basile chez Circé et aussi les deux beaux recueils à l'intention des jeunes dans la collection Neuf à L'École des loisirs), les contes d'Italo Calvino, eux, ont disparu du catalogue ! On ne peut donc que se réjouir de trouver ce recueil d'autant plus qu'il s'agit d'un répertoire que nous connaissons peu. L'acidité des illustrations fait écho à l'esprit général ! (E.C.)

ISBN 2-910272-42-7

20 €

Pour tous dès 8 ans

Le Seuil

Collection Contes des sages

Texte de Pascal Fauliot

Contes des sages du Tibet

Vingt-six récits plutôt courts qui nous entraînent dans un monde de pensée très éloigné du nôtre. Mais après un temps de surprise, leur charme opère très vite : mélange subtile de réflexion philosophique, d'humour, d'amour, pour des histoires édifiantes jamais ennuyeuses, souvent inattendues. On se laisse prendre, on commence à comprendre un peu comme une esquisse de quelque chose et l'on est prêt, une fois le livre refermé, à aller voir ailleurs pour en apprendre un peu plus. Pascal Fauliot excelle à ce genre d'exercice. Nous ne redirons pas que la forme de cette collection est exquise (format, illustrations remarquablement choisies) : on peut se promener n'importe où, le petit livre en mains ! Cette fois-ci, une bibliographie précieuse. Que demander de plus ? (E.C.)

ISBN 2-02-085063-X

15 €

Pour tous dès 12 ans

RESPONSABLE DE LA RUBRIQUE :

Evelyne Cévin

RÉDACTRICES :

Evelyne Cévin, Lise Durosseau, Céline Murcier